

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Lescha federala davart la promoziun dal sport e da l'activitad fisica (Lescha per promover il sport, LPSpo)

dals 17 da zercladur 2011 (versiun dal 1. da fanadur 2023)

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sa basond sin l'artitgel 68 da la Constituziun federala¹,
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals
11 da november 2009²,
concluda:*

1. chapitel Disposiziuns generalas

Art. 1 Finamiras

¹ Per augmentar la capacitad fisica e la sanadad da la populaziun sco er la furmaziun cumplessiva e la coesiun sociala persequitescha questa lescha las suandantas finamiras:

- a. augmentar las activitads fisicas e sportivas sin tut ils stgalims da vegliadetgna;
- b. augmentar la valur dal sport e da l'activitad fisica en l'educaziun ed en l'instrucziun;
- c. stgaffir cundiziuns generalas convegnentas per promover il sport da prestaziun da la generaziun giuvna ed il sport d'elita;
- d. promover cumportaments che franchiseschan las valurs positivas dal sport en la societad e che cumbattan cunter ils fenomens secundars nungiavischads;
- e. impedir accidents da sport e d'activitad fisica.

² La Confederaziun cuntanscha questas finamiras cun:

- a. sustegnair e realisar programs e projects;
- b. prender mesiras cunzunt en ils secturs da la furmaziun, dal sport da prestaziun, da la correctadad e da la segirezza en il sport sco er da la prescrutaziun.

AS 2012 3953

¹ SR 101

² BBl 2009 8189

Art. 2 Collavuraziun cun ils chantuns, cun las vischnancas e cun personas privatas

¹ La Confederaziun collavura cun ils chantuns e cun las vischnancas. Ella resguarda lur mesiras per promover il sport e l'activitad fisica.

² Ella promova l'iniziativa privata e collavura particularmain cun las federaziuns svizras da sport.

2. chapitel Sustegn da programs e da projects

1. secziun Promoziun generala dal sport e da l'activitad fisica

Art. 3 Programs e projects

¹ La Confederaziun coordinescha, sustegna ed iniziescha programs e projects per promover activitads fisicas e sportivas regularas sin tut ils stgalims da vegliadetgna.

² Ella po pajar contribuziuns u furnir prestaziuns materialas.

Art. 4 Sustegn da las federaziuns da sport

¹ La Confederaziun sustegna la federaziun da tetg da las federaziuns svizras da sport e po pajar contribuziuns ad ulteriuras federaziuns naziunalas da sport.

² Ella po far contracts da prestaziuns cun federaziuns da sport per ademplir incumbensas da la promoziun dal sport.

³ En il rom da sias competenzas procura ella che las federaziuns internaziunalas da sport chattian bunas cundiziuns generalas per lur activitads en Svizra.

Art. 5 Implants da sport

¹ La Confederaziun elavura in concept per implants da sport d'impurtanza naziunala, che serve a planisar ed a coordinar ils implants da sport d'impurtanza naziunala. Quest concept vegn actualisà cuntinuadamain.

² La Confederaziun po pajar agids finansials per construir implants da sport d'impurtanza naziunala.

³ Ella po cussegljar ils constructurs ed ils gesturs d'implants da sport.

2. secziun «Giuventetgna e sport»

Art. 6 Program

¹ La Confederaziun maina il program «Giuventetgna e sport» per uffants e giuvenils.

² «Giuventetgna e sport» gida ils uffants e giuvenils a sa sviluppar ed a sa realisar ed als permetta da viver il sport en moda cumplessiva.

³ La participaziun a «Giuventetgna e sport» è pussaivla per l'emprima giada a partir dal 1. da schaner da l'onn che l'uffant cumplenescha 5 onns, e per l'ultima giada ils 31 da december da l'onn ch'el cumplenescha 20 onns.

Art. 7 Collavuraziun

¹ Ils chantuns, las vischnancas ed organisaziuns privatas sa participeschan a la realisaziun dal program «Giuventetgna e sport». Per quest intent po la Confederaziun far contracts da prestaziun.

² Ils chantuns designeschan in'autorità ch'è cumpetenta per la realisaziun dal program «Giuventetgna e sport».

Art. 8 Purschida

En las disciplinas da sport admessas sustegna il program «Giuventetgna e sport» curs e champs per differentas gruppas en mira.

Art. 9 Furmaziun dal cader

¹ La furmaziun dal cader è chausa da la Confederaziun e dals chantuns. Organisations privatas pon vegnir consultadas.

² La Confederaziun surveglia la furmaziun dal cader.

³ Il Cussegl federal definescha las purschidas da la furmaziun dal cader e fixescha las premissas per la concessiun, per la suspensiun, per la revocaziun e per l'annullaziun da las renconuschientschas sco cader da «Giuventetgna e sport».

⁴ L'Uffizi federal da sport (UFSP) decida davart la concessiun, davart la suspensiun e davart la revocaziun da las renconuschientschas sco cader da «Giuventetgna e sport» e constatescha l'annullaziun da talas renconuschientschas.

Art. 10 Examinaziun extraordinaria da la reputaziun

¹ Sch'in indizi concret lascha supponer ch'ina persuna haja commess in delict ch'è incumpatibel cun sia funcziun da cader da «Giuventetgna e sport», examinescha il UFSP la reputaziun da questa persuna.

² Sch'igl è pendent ina procedura penala cunter la persuna, ch'è incumpatibla cun sia funcziun da cader da «Giuventetgna e sport», refusescha u suspenda il UFSP la renconuschientscha.

³ Sche la persuna è vegnida sentenziada pervia d'in delict ch'è incumpatibel cun sia funcziun da cader da «Giuventetgna e sport», refusescha u suspenda il UFSP la renconuschientscha.

⁴ Per examinar la reputaziun da la persuna prenda il UFSPPO invista da las datas dal register penal ch'èn accessiblas tenor la Lescha dals 17 da zercladur 2016³ davart il register penal.⁴

⁵ Las autoritads da persecuziun penala e las dretgiras èn obligadas – sin dumonda en scrit – da dar al UFSPPO infurmaziuns complementaras extratgas da las actas penalas respectivas, sche:

- a. quai è necessari per la decisiun davart la concessiun, davart la suspensiun u davart la revocaziun da las renconuschientschas sco cader da «Giuventetgna e sport»;
- b. quai na pregiuditgescha betg ils dretgs persunals da terzs; e
- c. quai na periclitescha betg l'intent da l'inquisiziun penala.

Art. 11 Prestaziuns da la Confederaziun

¹ La Confederaziun paja contribuziuns per curs e per champs sco er per la furmaziun dal cader purschida dals chantuns e da las organisaziuns privatas.

² Ella po metter a disposiziun ad emprest material per realisar il program «Giuventetgna e sport».

3. chapitel Furmaziun e perscrutaziun

1. secziun Sport en scola

Art. 12 Promoziun da pussaivladads da sport e d'activitad fisica

¹ Ils chantuns promovon las pussaivladads quotidianas da far sport ed activitad fisica en il rom da l'instrucziun en scola. Els procuran ch'ils implants e l'equipament necessari stettian a disposiziun.

² L'instrucziun da sport è obligatorica durant la scola obligatorica e sin il stgalim secundar II.

³ Suentar avair consultà ils chantuns fixescha la Confederaziun il dumber minimal da lecziuns da sport ed ils principals qualitativs per l'instrucziun da sport en la scola obligatorica e sin il stgalim secundar II, cun excepziun da las scolas professiunalas spezialisadas. Ella resguarda ils basegns dals stgalims da scola respectivs.

⁴ En la scola obligatorica èn obligatoricas almain trais lecziuns d'instrucziun da sport per emna.

⁵ Il Cussegl federal fixescha il dumber minimal da lecziuns da sport ed ils principals qualitativs per l'instrucziun da sport en las scolas professiunalas spezialisadas.

³ SR 330

⁴ Versiun tenor la cifra 9 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da zer. 2016 davart il register penal, en vigor dapi ils 23 da schan. 2023 (AS 2022 600; BBl 2014 5713).

Art. 13 Scolaziun e furnaziun supplementara dals magisters

¹ En collavuraziun cun ils chantuns po la Confederaziun sustegnair la scolaziun e la furnaziun supplementara dals magisters che dattan l'instrucziun da sport.

² Suenter avair tadlà la Confederaziun fixeschan ils chantuns il dumber minimal da las uras da scolaziun dals magisters che dattan l'instrucziun da sport e las pretensiuns qualitativas a la scolaziun da tals.

2. secziun Scola auta federala da sport**Art. 14**

¹ La Confederaziun maina ina scola auta da sport che porscha ina instrucziun da la scienza da sport, che fa perscrutaziun e che furnescha servetschs e che metta er a disposiziun scolaziuns e furnaziuns supplementaras en il sector terziar.

² L'accreditaziun da la Scola auta federala da sport sa drizza tenor la legislaziun davart l'agid a las scolas autas e davart la coordinaziun en il sector da las scolas autas svizras.

³ Il Cussegl federal regla las premissas per l'admissiun als studis.

3. secziun Perscrutaziun da la scienza da sport**Art. 15**

La Confederaziun po sustegnair la perscrutaziun da la scienza da sport.

4. chapitel Sport da prestaziun**Art. 16** Mesiras

¹ La Confederaziun sustegna la promoziun dal sport da prestaziun da la generaziun giuvna e dal sport d'elita.

² Per quest intent prenda ella particularmain las suandantas mesiras:

- a. furnescha servetschs per sviluppar la prestaziun dals sportists d'elita;
- b. sustegna la scolaziun e la furnaziun supplementara dals trenaders;
- c.⁵ porscha als sportists d'elita sco er als appartegnents da l'armada che vegnan engaschads sco trenaders, sco assistents u sco funcziunaris a favur dals sportists d'elita la pussaivladad da profitar dal servetsch militar obligatoric u voluntar per sviluppar la prestaziun e per sa participar ad concorrenzas da sportists d'elita.

⁵ Versiun tenor la cifra II 1 da l'aggiunta da la LF dals 20 da dec. 2019 davart la protecziun da la populaziun e davart la protecziun civila, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4995; BBI 2019 8687).

³ Ella po promover purschidas che permettan da cumbinar sport e scolaziun.

Art. 17 Occurrenzas internaziunalas da sport

¹ La Confederaziun po sustegnair l'organisaziun d'occurrenzas e da congress internaziunalas da sport en Svizra, ch'èn d'impurtanza europeica u mundiala, sch'ils chantuns sa participeschan commensuradamain als custs.

² Ella po promover e coordinar la preparaziun e la realisaziun da grondas occurrenzas internaziunalas da sport. Per quest intent collavura ella cun ils chantuns pertutgads e cun las vischnancas pertutgadas sco er cun las federaziuns da sport che organischeschan l'occurrenza.

5. chapitel Correctadad e segirezza

1. secziun Mesiras generalas

Art. 18

¹ La Confederaziun s'engascha a favur da la correctadad e da la segirezza en il sport. Ella cumbatta cunter ils fenomens secundars nungiavischads dal sport.

² La Confederaziun collavura cun ils chantuns e cun las federaziuns. Ils agids finanziaals a la federaziun da tetg da las federaziuns svizras da sport u ad autras organisaziuns da sport ed ad autras instituziuns responsablas per occurrenzas da sport fa ella depender da lur acziuns a favur da la correctadad e da la segirezza en il sport.

³ La Confederaziun po realisar sezza mesiras preventivas en il rom da programs e da projects.

2. secziun Mesiras cunter doping

Art. 19 Princip

¹ La Confederaziun sustegna e prenda mesiras cunter l'abus da products e da metodas che servan ad augmentar la capacitat fisica en il sport (doping), particularmain tras scolaziun, tras cussegliaziun, tras documentaziun, tras perscrutaziun, tras infurmaziun e tras controllas.

² Il Cussegl federal po delegar dal tuttafatg u per part la cumpetenzza da prender mesiras cunter doping ad in'agentura naziunala d'antidoping. Quella decretescha las disposiziuns necessarias.

³ Il Cussegl federal fixescha ils products e las metodas, dals quals l'utilisaziun u l'applicaziun èn chastiablas. En quest connex resguarda el il svilup sin plaun internaziunal.

Art. 20 Restricziun da la disponibladad da products e da metodas da doping

¹ Las unitads administrativas da la Confederaziun, l'Institut svizzer per products terapeutics, ils posts chantunals cumpetents sco er il post cumpetent per mesiras cunter doping tenor l'artitgel 19 collavuran per restrenscher la disponibladad da products e da metodas da doping.

² L'Uffizi federal da la duana e da la segirezza dals cunfins (UDSC) annunzia a las autoritads chantunals da persecuziun penala las constataziuns che l'inciteschan da suspectar cuntravenziuns cunter questa lescha.⁶

³ Il UDSC ha il dretg, sch'el suspectescha ina cuntravenziun cunter questa lescha, da retegnair products da doping al cunfin u en ils deposits da duana e da consultar il post cumpetent per mesiras cunter doping tenor l'artitgel 19. Quest post fa ils ulteriurs scleriments e prenda las mesiras necessarias.⁷

⁴ Independentamain d'ina eventuala procedura penala po il post cumpetent per mesiras cunter doping tenor l'artitgel 19 disponer da confiscar e da destruir products da doping u objects che servan directamain a sviluppar ed ad applitgar metodas da doping.

Art. 21 Controllas da doping

¹ Tgi che sa participescha a cumpetiziuns da sport po vegnir suttaless a controllas da doping.

² Controllas da doping pon far:

- a. las agencias naziunals ed internaziunals d'antidoping;
- b. la federaziun naziunala da sport e la federaziun internaziunala da sport, a la quala il sportist appartegna, sco er la federaziun da tetg da las federaziuns svizas da sport ed il Comité internaziunal olimpic;
- c. l'organisatur da l'occurrenza da sport, a la quala il sportist participescha.

³ Las autoritads da controlla da doping tenor l'alineia 2 han il dretg d'elavurar las datas personalas ch'ellas registreschan en connex cun lur activitad da controlla, inclusiv las datas personalas spezialmain sensiblas ed ils profils da personalitad, e da las transmitter al post cumpetent per:

- a. evaluar las controllas;
- b. sancziunar ils sportists che fan doping.

⁶ Versiun tenor la cifra 19 da l'O dals 12 da zer. 2020 davart l'adattaziun da leschas en consequenza da la midada da la designaziun da l'Administraziun federala da duana en il rom da ses ulterior svilup, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2020 2743).

⁷ Versiun tenor la cifra 19 da l'O dals 12 da zer. 2020 davart l'adattaziun da leschas en consequenza da la midada da la designaziun da l'Administraziun federala da duana en il rom da ses ulterior svilup, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2020 2743).

⁴ Las autoritads da controlla da doping tenor l'aleina 2 literas b e c communitgeschan ils resultats da lur controllas al post cumpetent per mesiras cunter doping tenor l'artitgel 19.

Art. 22 Disposiziuns penalas

¹ Tgi che producescha, acquista, importa, exporta, trasferescha, intermediatescha, distribuescha, perscriva, metta en circulaziun, consegna u posseda – per intents da doping – products tenor l'artitgel 19 aleina 3 u applitgescha envers terzs metodas tenor l'artitgel 19 aleina 3, vegn chastia cun in chasti da detenziun fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² En cas grevs è il chasti in chasti da detenziun da fin 5 onns u in chasti pecuniar.⁸

³ In cas grev è avant maun en spezial, sch'il delinquent:

- a. agescha sco commember d'ina banda ch'è s'unida cun l'intent da sa deditgar continuadamain a las acziuns designadas en l'aleina 1;
- b. pericletescha en moda spezialmain greva la sanadad u la vita da sportists tras in'acziun designada en l'aleina 1;
- c. intermediatescha, distribuescha, prescriva u consegna products tenor l'artitgel 19 aleina 3 ad uffants ed a giuvenils sut 18 onns u applitgescha metodas tenor l'artitgel 19 aleina 3 envers questas persunas;
- d. fa ina gronda svieuta u in gudogn considerabel cun agir a titel professional.

⁴ Sche la produczion, l'acquisiziun, l'import, l'export, il transit u il possess èn destinads exclusivamain per l'agen consum, na vegn il delinquent betg chastia.

Art. 23 Persecuziun penala

¹ La persecuziun penala è chausa dals chantuns. Per l'inquisiziun pon las autoritads chantunales da persecuziun penala consultar il post cumpetent per mesiras cunter doping tenor l'artitgel 19 ed il UDSC.⁹

² Sch'ina controlla da doping cumprova products u metodas tenor l'artitgel 19 aleina 3, infurmescha l'organ che ha fatg la controlla las autoritads cumpetentas da persecuziun penala e transmetta tut ils documents a quellas.

³ Tenor l'artitgel 104 aleina 2 dal Cudesch da procedura penala¹⁰ ha il post cumpetent per mesiras cunter doping tenor l'artitgel 19 ils suandants dretgs da partida:

- a. far recurs cunter disposiziuns da betg avrir l'inquisiziun penala e cunter disposiziuns da sistida;
- b. far protesta cunter mandats penals;

⁸ Versiun tenor la cifra I 15 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS **2023** 259; BBl **2018** 2827).

⁹ Versiun tenor la cifra I 9 da l'O dals 12 da zer. 2020 davart l'adattaziun da leschas en consequenza da la midada da la designaziun da l'Administraziun federala da duana en il rom da ses ulteriur svilup, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2020** 2743).

¹⁰ SR **312.0**

- c. far appellaziun e far appellaziun adesiva cunter ils aspects penals da sentenzias.

Art. 24 Infurmaziun

Las autoritads da persecuziun penala e las autoritads giudizialas cumpetentas infurmeschan il post cumpetent per mesiras cunter doping tenor l'artitgel 19 davart persecuziuns penalas iniziadas pervia da cuntravenziuns tenor l'artitgel 22 sco er davart lur conclus. Il Cussegl federal fixescha, tge infurmaziuns che vegnan communitgadas.

Art. 25 Barat d'infurmaziuns sin plaun internaziunal

¹ Cun l'intent da cumbatter cunter doping ha il post cumpetent per mesiras cunter doping tenor l'artitgel 19 il dretg da barattar las datas persunalas, inclusiv las datas persunalas spezialmain sensibilas ed ils profils da personalitad, cun posts da cumbat cunter doping esters u internaziunals reconuschids, sch'in tal barat da datas è necessari:

- a. per elavurar dumondas medicinalas e per emetter permissiuns medicinalas a favur d'in sportist;
- b. per planisar, per coordinar e per realisar controllas da doping tar in sportist;
- c. per annunziar ils resultats da las controllas da doping al post da cumbat cunter doping ester u internaziunal cumpetent.

² En ils cas tenor l'aleina 1 litera a dastgan vegnir communitgadas mo las datas ch'èn necessarias per valitar las dumondas e las permissiuns. La comunicaziun da las datas dovra il consentiment explicit dal sportist pertutgà.

³ En ils cas tenor l'aleina 1 litera b dastgan vegnir communitgadas mo las suandantas datas:

- a. persunalias;
- b. las infurmaziuns necessarias medicinalas e geograficas per pudair realisar las controllas da doping tenor standards internaziunals.

⁴ Il post cumpetent per mesiras cunter doping tenor l'artitgel 19 sto procurar che las datas ch'el ha communitgà na vegnian betg dadadas vinavant a terzs betg autorisads. El refusa da communitgar las datas, sch'i smanatscha ina violaziun dals dretgs persunals, particularmain sch'il post che survegn las datas na po betg garantir ina protecziun adequata da quellas.

3. secziun¹¹ Mesiras cunter la manipulaziun da concorrenzas

Art. 25a Disposiziun penala

¹ Tgi che offra, empermetta u conceda in avantatg betg dui ad ina persuna ch'exequescha ina funcziun en il rom d'ina concorrenza da sport, a la quala vegnan purschidas scumessas da sport, cun l'intenziun da sfalsifitgar l'andament da la concorrenza da sport a favur da questa persuna u d'ina terza persuna (manipulaziun indirecta), vegn chastia cun in chasti da detenziun fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

² Tgi ch'exequescha ina funcziun en il rom d'ina concorrenza da sport, a la quala vegnan purschidas scumessas da sport, e pretenda, sa lascha empermetter u accepta in avantatg betg dui per sasez u per ina terza persuna cun l'intenziun da sfalsifitgar questa concorrenza da sport (manipulaziun directa), vegn chastia cun in chasti da detenziun fin 3 onns u cun in chasti pecuniar.

³ En cas grevs è il chasti in chasti da detenziun da fin 5 onns u in chasti pecuniar. In cas grev è avant maun en spezial, sch'il delinquent:¹²

- a. agescha sco commember d'ina banda ch'è s'unida cun l'intent da sa deditgar continuadamain a la manipulaziun directa u indirecta da concorrenzas;
- b. fa ina gronda svieuta u in gudogn considerabel cun agir a titel professional.

Art. 25b Persecuziun penala

¹ Per l'inquisiziun pon las autoritads da persecuziun penala cumpetentas engaschar l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 da la Lescha da gies per daners dals 29 da settember 2017¹³ (LGD).

² En cas ch'i vegn suspectada ina manipulaziun d'ina concorrenza da sport, a la quala vegnan purschidas scumessas da sport, infurmescha l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD las autoritads da persecuziun penala cumpetentas e trametta a quellas tut ils documents.

³ L'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun designada tenor l'artitgel 105 LGD ha ils suandants dretgs da partida en las proceduras manadas pervia da cuntravenziuns cunter l'artitgel 25a:

- a. far recurs cunter disposiziuns da betg avrir l'inquisiziun penala e cunter disposiziuns da sistida;
- b. far protesta cunter mandats penals;
- c. far appellaziun e far appellaziun adesiva cunter ils aspects penals da sentenzias.

¹¹ Integrà tras la cifra II 3 da l'aggiunta da la LF dals 29 da sett. 2017 davart gies per daners, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 5103; BBI 2015 8387).

¹² Versiun tenor la cifra I 15 da la LF dals 17 da dec. 2021 davart l'armonisaziun dal rom penal, en vigur dapi il 1. da fan. 2023 (AS 2023 259; BBI 2018 2827).

¹³ SR 935.51

Art. 25c Infurmaziuns

¹ Las autoritads da persecuziun penala e las autoritads giudizialas cumpetentas infurmeschan l'autorità interchautunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD¹⁴ davart proceduras penalas instradadas pervia da cuntravenziuns tenor l'artitgel 25a sco er davart lur decisiuns.

² Il Cussegl federal fixescha, tge infurmaziuns che vegnan communitgadas.

6. chapitel Organisaziun e finanzas**1. secziun Organisaziun****Art. 26** UFSPÖ

¹ Il UFSPÖ ademplescha las incumbensas che resultan per la Confederaziun or da questa lescha, nun che auters servetschs federali s'occupian da quellas.

² Tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2011¹⁵ davart ils systems d'infurmaziun da la Confederaziun en il champ dal sport è el responsabel per ils systems d'infurmaziun.

³ El maina la Scola auta federala da sport sco er ils dus centers da curs e da scolaziun a Magglingen ed a Tenero.

⁴ Cun definir l'organisaziun dal UFSPÖ resguarda il Cussegl federal las incumbensas da la Scola auta federala da sport.

Art. 27 Participaziun ad organisaziuns ed instituziun d'organisaziuns

Per ademplir sias incumbensas po la Confederaziun sa participar ad organisaziuns privatas u publicas u instituir organisaziuns spezialas.

2. secziun Finanzas**Art. 28** Finanziaziun da programs e da projects

¹ Per nominar e per finanziair programs da plirs onns e projects po la Confederaziun far incaricas da prestaziun.

² Sche questa lescha na prevesa nagut auter, sa participeschan chantuns e persunas privatas adequatamain a la finanziaziun. La Confederaziun vul cuntanscher soluziuns collegialas.

³ L'Assamblea federala permetta l'import maximal dals meds finanziair per plirs onns cun in conclus federal simpel.

⁴ En il rom dals credits deliberads conceda la Confederaziun agids finanziair.

¹⁴ SR 935.51

¹⁵ [AS 2012 4639. AS 2016 3541 art. 37]. Guardar oz: LF dals 19 da zer. 2015 (SR 415.1).

Art. 29 Prestaziuns commercialas

¹ Il UFSPO po furnir prestaziuns commercialas a persunas u ad organisaziuns che han in interess spezial da sias instituziuns u da ses servetschs, sche quellas:

- a. stattan en in stretg connex cun sias incumbensas principalas;
- b. na pregiuditgeschan betg l'adempliment da las incumbensas principalas; e
- c. na pretendan betg meds materials e persunals supplementars considerabels.

² Il UFSPO sto fixar pretschs confurms al martgà per sias activitads commercialas e concepir la contabilitad dal manaschi uschia ch'i pon vegnir cumprovads ils custs ed ils retgavs da las singulas activitads. In subvenziunament traversal da las activitads commercialas n'è betg permess.

7. chapitel Execuziun e mesiras administrativas**Art. 30** Cumpetenzas dal Cussegl federal

¹ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

² El po autorisar il UFSPO da decretar prescripziuns tecnicas per:

- a. «Giuventetgna e sport»;
- b. l'organisaziun e la gestiun da la Scola auta federala da sport;
- c. ils cuntegnns dals singuls studis da la Scola auta federala da sport.

Art. 31 Cumpetenzas dal DDPS

Il Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport (DDPS):

- a. definescha las disciplinas da sport e las singulas gruppas en mira da «Giuventetgna e sport» sco er ils criteris per sustegnair las gruppas en mira;
- b. definescha ils criteris per renconuscher purschiders da curs e da champs dal program «Giuventetgna e sport»;
- c. fixescha las premissas per l'emprest da material e regla la participaziun als custs;
- d. fixescha ils studis e las taxas d'inscripziun e d'examen a la Scola auta federala da sport;
- e. decretescha prescripziuns davart l'administraziun dals meds finanzials da terzs;
- f. decida davart la concessiun da contribuziuns federalas per projects da per-scrutaziun da la scienza da sport.

Art. 32 Refusa u dumonda da restituziun d'agids finanziaals

¹ La Confederaziun po refusar u dumandar la restituziun d'agids finanziaals, sche:

- a. els èn vegnids obtegnids cun agid d'indicaziuns fallidas u che mainan en errur;
- b. las cundiziuns na vegnan betg ademplidas u las pretensiuns betg observadas;
- c. els èn destinads per «Giuventetgna e sport», ma na vegnan betg utilisads per activitads en quest rom;
- d. la federaziun da tetg da las federaziuns svizras da sport u autras organisaziuns da sport u autras instituziuns responsablas per occurrenzas da sport che vegnan promovidas tenor questa lescha, n'adempleschan betg lur obligaziuns en il sectur da la correctadad e da la segirezza en il sport, particularmain en il cumbat cunter doping.

² Las organisaziuns falliblas pon vegnir exclusas da l'ulteriura promoziun.

³ Ils artitgels 37–39 da la Lescha da subvenziuns dals 5 d'october 1990¹⁶ na vegnan betg applitgads per cas tenor l'alinea 1 litera c.

8. chapitel Disposiziuns finalas**Art. 33** Aboliziun dal dretg vertent

La Lescha federala dals 17 da mars 1972¹⁷ davart la promoziun da gimnastica e sport vegn abolida.

Art. 34 Midada dal dretg vertent

...¹⁸

Art. 35 Disposiziuns transitoricas

Fin a l'entrada en vigur da la legislaziun davart l'agid a las scolas autas e davart la coordinaziun en il sectur da las scolas autas svizras valan per la Scuola auta federala da sport las suandantas disposiziuns:

- a. la Scuola auta federala da sport collavura cun las scolas autas spezializadas existentas. Il DDPS è cumpetent per far las cunvegnas correspondentas;
- b. il DDPS è cumpetent per l'accreditaziun dals studis; el po decretar directivas.

¹⁶ SR 616.1

¹⁷ [AS 1972 897; 1987 107; 1994 1390; 1995 1458; 2000 1891 cifra V 2; 2001 2790 agiunta cifra 1; 2007 5779 cifra II 6]

¹⁸ Las midadas pon vegnir consultadas en la AS 2012 3953.

Art. 36 Coordinaziun da l'artitgel 367 alinea 2^{quinquies} Cudesch penal cun la midada dals 19 da mars 2010 da la Lescha militara

Independentamain dal fatg, sche la midada dals 19 da mars 2010¹⁹ da la Lescha militara dals 3 da favrer 1995²⁰ u la midada qua avant maun entra en vigur sco emprima, daventa – cun l'entrada en vigur da la lescha ch'entra en vigur pli tard sco er en cas ch'ellas entran en vigur il medem mument – l'artitgel 367 alinea 2^{quinquies} dal Cudesch penal (CP)²¹ l'artitgel 367 alinea 2^{sexies} CP.

Art. 37 Referendum ed entrada en vigur

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. d'october 2012²²

¹⁹ AS **2010** 6015 e **2011** 487

²⁰ SR **510.10**

²¹ SR **311.0**

²² COCF dals 23 da matg 2012.